

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

C 229

47e jaargang

Uitgave  
in de Nederlandse taal

### Mededelingen en bekendmakingen

14 september 2004

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	<b>Commissie</b>	
2004/C 229/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2004/C 229/02	Bekendmaking van een registratieaanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen .....	2
2004/C 229/03	Richt snoeren voor het onderzoek van staatssteun in de visserij- en aquacultuursector .....	5
2004/C 229/04	Bekendmaking overeenkomstig artikel 27, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad in zaak COMP/C.2/37.214 — Gezamenlijke verkoop van de mediarechten op de Duitse Bundesliga (!)	13
2004/C 229/05	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3545 — REWE/ASP) (!) .....	16
2004/C 229/06	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3539 — GOLDMAN SACHS/QMH) (!) .....	16



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

13 september 2004

(2004/C 229/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,2236	LVL	Letlandse lat	0,6613
JPY	Japanse yen	134,91	MTL	Maltese lira	0,4276
DKK	Deense kroon	7,437	PLN	Poolse zloty	4,398
GBP	Pond sterling	0,6801	ROL	Roemeense leu	41 100
SEK	Zweedse kroon	9,0915	SIT	Sloveense tolar	239,91
CHF	Zwitserse frank	1,5417	SKK	Slovaakse koruna	40,075
ISK	IJslandse kroon	87,66	TRL	Turkse lira	1 839 000
NOK	Noorse kroon	8,3495	AUD	Australische dollar	1,7545
BGN	Bulgaarse lev	1,9559	CAD	Canadese dollar	1,5816
CYP	Cypriotische pond	0,5773	HKD	Hongkongse dollar	9,5437
CZK	Tsjechische koruna	31,649	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8614
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,0788
HUF	Hongaarse forint	249,22	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 401,08
LTL	Litouwse litas	3,4528	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	8,0192

(<sup>1</sup>) Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Bekendmaking van een registratieaanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen**

(2004/C 229/02)

Naar aanleiding van deze bekendmaking kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 of artikel 12 quinquies van de genoemde verordening. Elk bezwaar tegen deze registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend via de bevoegde autoriteit van een lidstaat, van een staat die lid van de WTO is, of van een overeenkomstig artikel 12, lid 3, erkend derde land. Geoordeeld wordt dat de hiernavolgende gegevens, met name die in punt 4.6, de registratieaanvraag rechtvaardigen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2081/92; zij zijn het motief voor deze bekendmaking.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2081/92 VAN DE RAAD**

**„TUSCIA”**

**EG-nummer: IT/00210/08.10.2001**

**BOB ( X ) BGA ( )**

Deze samenvatting is opgesteld voor informatieve doeleinden. Voor volledige informatie, met name ten behoeve van de producenten van het product met de betrokken BOB of BGA, dient de volledige versie van het productdossier te worden geraadpleegd hetzij op nationaal niveau, hetzij bij de bevoegde diensten van de Europese Commissie <sup>(1)</sup>.

1. *Bevoegde dienst van de lidstaat*

Naam: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Adres: Via XX Settembre, 20, I-00187 Roma  
Tel.: (39) 06 – 4819968  
Fax: (39) 06 – 42013126  
E- mail: qualita@politicheagricole.it

2. *Aanvragende groepering*

2.1. Naam: Consorzio per la tutela e la valorizzazione della produzione olivicola della provincia di Viterbo  
2.2. Adres: Via Matteotti, 73, I-01100 Viterbo  
2.3. Samenstelling: Producenten/verwerkers (x) anderen ( )

3. *Productcategorie:*

Categorie 1.5: Oliën en vetten – Extra olijfolie van eerste persing

4. *Overzicht van het productdossier:*

(samenvatting van de in artikel 4, lid 2, voorgescreven gegevens)

4.1. Naam: „Tuscia”

4.2. Beschrijving: Extra olijfolie van eerste persing met de volgende eigenschappen:

- kleur: smaragdgroen met een gouden gloed;
- geur: fruitig, herinnert aan de gave, verse vrucht, die op het optimale rijpingspunt is geoogst;
- smaak: gemiddeld fruitig met een evenwichtige bittere en pikante nasmaak;
- maximale totale zuurgraad, uitgedrukt in oliezuur, in gewicht: maximaal 0,5 gram op 100 gram olie;
- peroxidegetal: < 12 Meq O<sub>2</sub>/kg;

<sup>(1)</sup> Europese Commissie — Directoraat-generaal Landbouw — Eenheid Kwaliteitsbeleid voor landbouwproducten — B-1049 Brussel.

- 4.3. Geografisch gebied: Het gebied waarin de olijven die bestemd zijn voor de productie van de extra olijfolie van eerste persing „Tuscia”, worden geproduceerd en verwerkt omvat de grondgebieden van de volgende gemeenten in de provincie Viterbo, Gewest Lazio: Acquapendente, Bagnoregio, Barbarano Romano, Bassano in Teverina, Bassano Romano, Blera, Bolsena, Bomarzo, Calcata, Canepina, Capodimonte, Capranica, Caprarola, Carbognano, Castel S. Elia, Castiglione in Teverina, Celleno, Civita Castellana, Civitella d'Agliano, Corchiano, Fabrica di Roma, Faleria, Gallese, Gradoli, Graffignano, Grotte di Castro, Latera, Lubriano, Marta, Montalto di Castro (gedeeltelijk), Montefiascone, Monteromano, Nepi, Oriolo Romano, Orte, Piansano, Proceno, Ronciglione, S. Lorenzo Nuovo, Soriano nel Cimino, Sutri, Tarquinia, Tuscania (gedeeltelijk), Valentano, Vallerano, Vasanello, Vejano, Vetralla, Vignanello, Villa S. Giovanni in Tuscia, Viterbo, Vitorchiano. Het productiegebied is omschreven in het productdossier.
- 4.4. Bewijs van oorsprong: De verspreiding van olijfbomen in het gebied begon in de zesde eeuw v. C. door middel van het handelsverkeer van de Etrusken met de Feniciërs en de Grieken van Magna Graecia. Bij archeologische vondsten in Zuid-Etrurië, in de provincie Viterbo, zijn olijfpitten aangetroffen.

Oorspronkelijk maakte het grondgebied van Tuscia, dat tegenwoordig overeenkomt met de provincie Viterbo, deel uit van Etrurië, dat in het Latijn Hetruria of Aetruria werd genoemd door zijn inwoners, die Etrusken of Etruriërs werden genoemd. Vanaf de tweede eeuw n. C. begonnen de Romeinen ook de naam Tusci of Tuscia te gebruiken om het grondgebied aan te duiden. In de loop der tijd is Tuscia de officiële benaming geworden van Etrurië, vastgelegd in de door keizer Diocletianus (284–305) doorgevoerde bestuurlijke hervorming van het oude Italië. De bevolking van Tuscia hield zich onder andere bezig met de teelt van olijfbomen en met de productie van olijfolie, zoals te zien is op schilderingen die men heeft aangetroffen in Etruskische graven. Later besteedden ook de Romeinen veel aandacht aan deze teelt. In hun over het grondgebied van Tuscia verspreide „Villae” produceerden zij de olijven en zij verwerkten deze in de bijbehorende olieslagerijen; in Civita di Bagnoregio kan men een typisch voorbeeld hiervan bekijken. In sommige plaatsen in het gebied (zoals bijvoorbeeld Fabrica di Roma, Civita Castellana), werden eeuwenlang ook de vaten van aardewerk voor het vervoer en de opslag van de olie geproduceerd.

- 4.5. Werkwijze voor het verkrijgen van het product: Extra olijfolie van eerste persing met de benaming „Tuscia” wordt verkregen uit de olijfvariëteiten Frantoio, Caninese en Leccino die, apart of samen ten minste 90 % uitmaken van het olijfbomenbestand in de afzonderlijke olijfgaarden. Andere variëteiten mogen maximaal 10 % van de olijfbomen in een olijfgaard uitmaken.

In het gebied is de olijventeelt een van de meest voorkomende teelten, met gespecialiseerde bedrijven die 150–300 planten per hectare hebben, intensieve bedrijven met meer dan 300 planten per hectare en gemengde bedrijven met maximaal 100 planten per hectare.

De meest voorkomende teeltvormen zijn, in de gespecialiseerde olijfgaarden, de stam met struikgewas, de Y-vorm, de monoconische stam, de omgekeerd conische stam, terwijl dit in de gemengde olijfgaarden de policonische en de vrije stam zijn. Over het algemeen wordt er jaarlijks gesnoeid, terwijl het snoeien ter verjonging van bomen met langere tussenpozen plaatsvindt.

Inzake gewasbescherming worden de aanwijzingen gevolgd van de diensten voor geleide en geïntegreerde bestrijding die in het gebied werkzaam zijn. Het is verboden de grond te bewerken met onkruidverdelgingsmiddelen of producten te gebruiken die de grond doen uitdrogen.

De olijven worden rechtstreeks van de boom geoogst in het fenologische stadium van de oppervlakkige rijping van de exocarp; voor de vroegrijpe cultivars (Leccino, Frantoio, Maurino, Pendolino) stopt het oogsten op 20 december en voor de laatbloeiende cultivars (Caninese, Morailo) op 15 januari.

Het gebruik van abscissieproducten of van producten om de olijven te laten vallen is verboden. De olijvenproductie bedraagt maximaal 9 000 kg per hectare in de gespecialiseerde olijfgaarden, terwijl in de olijfgaarden waar aan combinatieteelt wordt gedaan en/of in de gemengde olijfgaarden de maximale productie van olijven niet meer bedraagt dan 90 kg per plant. De olijven worden binnen een dag na de oogst naar de olieslagerij vervoerd en worden binnen een dag na levering verwerkt. De olijven worden vervoerd in daartoe geschikte kratten.

De voor het persen van de olijven toegepaste technieken behelzen:

- wassen met drinkwater van omgevingstemperatuur, schiften en ontbladeren;
- malen met daartoe geschikte olijvenpersen;
- vermalen bij een temperatuur van maximaal 30° C gedurende niet meer dan 60 minuten;
- fysische persing met behulp van drukinstallaties, continue centrifugatie-installaties, filter- en drukinstallaties, filter- en centrifugatie-installaties;

- centrifugatie van de olieachtige most; de olie en de geperste olieachtige most moeten onmiddellijk worden gescheiden van de resten vegetatiewater door middel van roestvrijstalen continue separatoren. Wanneer de olijfolie uit de persingsinstallaties komt is deze niet warmer dan 28° C. De olieopbrengst van de olijven is maximaal 20 %;
- Het is verboden de olijvenpasta tweemaal zonder onderbreking te centrifugeren, een winningsmethode die bekend staat als „tweede persing”.

De productie, verwerking en botteling van de olie gebeuren in het betrokken gebied. De olie wordt ook gebotteld in het afgebakend gebied omdat de bijzondere kenmerken en de kwaliteit van de olie met de naam „Tuscia” moeten worden bewaard, en daarbij wordt gegarandeerd dat de door een onafhankelijke instantie uitgevoerde controle plaatsvindt onder toezicht van de betrokken producenten. Voor de producenten is de beschermde oorsprongsbenaming van uitzonderlijk belang en biedt zij, overeenkomstig de doelstellingen en de strekking van de verordening, de mogelijkheid om het inkomen te verhogen. Bovendien vindt de botteling van oudsher in het afgebakende geografische gebied plaats. De producenten die voornemens zijn extra olijfolie van eerste persing met deze naam in de handel te brengen, moeten ten behoeve van de traceerbaarheid van het product hun olijfgaarden en hun verwerkings- en bottelingsinstallaties inschrijven in speciale registers die door het controleorgaan worden beheerd en bijgewerkt.

- 4.6. Verband: Het gebied van Tuscia vertoont bijzondere geomorfologische kenmerken en landschappelijke aspecten. De Volsini-, Cimini- en Sabatini-bergen omsluiten de grote vulkanische meren Lago di Bolsena, Lago di Vico en Lago di Bracciano en de kleinere meren Lago di Mezzano, Lago di Monterosi en Lago di Martignano. Bodems van vulkanische oorsprong die dezelfde kenmerken vertonen zijn het gevolg van de morfologische diversificatie. Deze aspecten scheppen gunstige klimatologische omstandigheden voor de ontwikkeling van een fauna en van een overvloedige vegetatie. De uitstekende agropedologische eigenschappen en de aanwezigheid van speciale, gunstige microklimaten, die met name het gevolg zijn van geomorfologische factoren (heuvelachtig reliëf en aanwezigheid van meren), maken het gebied buitengewoon geschikt voor de olijventeelt, wat de extra olijfolie van eerste persing van Tuscia kenmerkende en unieke eigenschappen oplevert.

In de lokale gastronomie is olijfolie erg belangrijk; de olie is onverbreekelijk met het productiegebied verbonden.

Het klimaat is gematigd met een jaarlijkse neerslag van ongeveer 900 mm die voornamelijk in het voor- en najaar valt, met uitzondering van het gebied van de Cimini-heuvels, dat gekenmerkt wordt door grote temperatuurverschillen en meer regenval.

- 4.7. Controlestructuur:

Naam: Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Viterbo  
Adres: Via F.lli Rosselli, 4, I-01100 Viterbo.

- 4.8. Etikettering: Extra olijfolie van eerste persing moet in glazen of stalen vaten van maximaal 5 liter worden verhandeld.

Op het etiket moet, naast de overige aanduidingen volgens de etiketteringsregelgeving, in duidelijke en onuitwisbare letters de naam „Tuscia” voorkomen.

Bovendien moet in de onmiddellijke nabijheid van de oorsprongsbenaming het grafische symbool met het speciale en eenduidige logo worden aangebracht. Het grafische symbool is speciaal nagetekend van een Etruskische vondst van een antefix, in terracotta, die afkomstig is van opgravingen in de bebouwde kom van Acquarossa (provincie Viterbo).

De antefix heeft een schelle donkere kleur met daaronder in donkerrood het opschrift Tuscia. Het logo maakt integraal deel uit van het productdossier waarin het exact wordt beschreven met de referentiekleuren.

- 4.9. Nationale eisen:
-

## Richtsnoeren voor het onderzoek van staatssteun in de visserij- en aquacultuursector

(2004/C 229/03)

### 1. RECHTSGRONDSLAG EN WERKINGSFFEER

- 1.1. De regels inzake staatssteun van de artikelen 87 tot en met 89 van het Verdrag moeten worden toegepast op de productie van en handel in visserijproducten op grond van artikel 19, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 van de Raad van 17 december 1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector<sup>(1)</sup> en artikel 32 van Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijproducten en producten van de aquacultuur<sup>(2)</sup>.

Volgens artikel 87, lid 1, van het Verdrag is staatssteun in beginsel onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt maar in artikel 87, leden 2 en 3, zijn uitzonderingen hierop vastgelegd. Door middel van deze richtsnoeren wil de Commissie die uitzonderingen toepassen op de visserijsector.

- 1.2. De navolgende richtsnoeren gelden voor de visserijsector als geheel, dat wil zeggen de exploitatie van alle levende aquatische rijkdommen en van de producten van de aquacultuur, alsmede de productiemiddelen en de middelen voor verwerking en afzet van de producten, met uitzondering echter van de recreatie- en sportvisserij waarvan de vangst niet wordt verkocht.

Deze richtsnoeren gelden voor alle maatregelen die moeten worden beschouwd als steunmaatregelen in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag, met inbegrip van maatregelen waarbij direct of indirect uit de begrotingsmiddelen van overheidsinstanties (nationale, regionale, provinciale, departementale of plaatselijke) of uit andere overheidsmiddelen financiële voordelen worden verleend in welke vorm dan ook. Als steunmaatregelen kunnen bijvoorbeeld worden beschouwd: kapitaaloverdrachten, goedkope leningen, rentesubsidies, bepaalde vormen van overheidsdeelneming in het kapitaal van ondernemingen, steun die wordt gefinancierd uit bestemmingsheffingen of parafiscale heffingen, steun in de vorm van staatsgaranties voor leningen bij banken of in de vorm van verlaging of vrijstelling van heffingen of belastingen, met inbegrip van versnelde afschrijvingen en verlaging van sociale lasten.

### 2. AANMELDINGSVERPLICHTING EN VRIJSTELLING DAARVAN

De Commissie herinnert de lidstaten eraan dat zij op grond van artikel 88, lid 3, van het Verdrag en artikel 2 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het Verdrag<sup>(3)</sup> verplicht zijn ieder voorname om nieuwe steun te verlenen, aan te melden.

Onder de voorwaarden van de punten 2.1 en 2.2 zijn bepaalde maatregelen echter van de aanmeldingsverplichting vrijgesteld.

- 2.1. Overeenkomstig artikel 19, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 zijn de artikelen 87, 88 en 89 van het Verdrag niet van toepassing op de verplichte financiële bijdragen van de lidstaten aan door de Gemeenschap gefinancierde maatregelen in het kader van ontwikkelingsplannen als bedoeld in artikel 3, lid 3, van laatstgenoemde verordening en als gedefinieerd in artikel 9, onder b), van Verordening (EG) nr. 1260/1999 van de Raad van 21 juni 1999 houdende algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen<sup>(4)</sup> of in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 2370/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling van een communautaire noodmaatregel voor de sloop van vissersvaartuigen<sup>(5)</sup>. Bijgevolg behoeven dergelijke bijdragen niet aan de Commissie te worden gemeld. Dergelijke bijdragen vallen dan ook niet onder deze richtsnoeren.

<sup>(1)</sup> PB L 337 van 30.12.1999, blz. 10. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2369/2002 (PB L 358 van 31.12.2002, blz. 49).

<sup>(2)</sup> PB L 17 van 21.1.2000, blz. 22. Verordening laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 2003.

<sup>(3)</sup> PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 2003.

<sup>(4)</sup> PB L 161 van 26.6.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 2003.

<sup>(5)</sup> PB L 358 van 31.12.2002, blz. 57.

Overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 dienen maatregelen als bedoeld in lid 2 van dat artikel, waarvoor een overheidsfinanciering wordt toegekend die verder gaat dan de bepalingen inzake verplichte financiële bijdragen als vastgesteld bij die verordening of bij Verordening (EG) nr. 2370/2002 echter als staatssteun aan de Commissie te worden gemeld. Op dergelijke maatregelen zijn deze richtsnoeren van toepassing.

Om de mogelijke administratieve belasting van de toepassing van artikel 19, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 te verlichten en de betalingen van de middelen van de Structuurfondsen van de Gemeenschap te vergemakkelijken, is het in het belang van de lidstaten een duidelijk onderscheid te maken tussen de verplichte financiële bijdragen die zij voornemens zijn te betalen aan door de Gemeenschap gefinancierde maatregelen in het kader van het Financieringsinstrument voor de oriëntatie van de visserij als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 en die niet behoeven te worden aangemeld, en staatssteun, waarvoor de aanmeldingsverplichting wel geldt.

2.2. Steun in de visserijsector die voldoet aan de voorwaarden van de op grond van artikel 1 van Verordening (EG) nr. 994/98 van de Raad van 7 mei 1998 betreffende de toepassing van de artikelen 92 en 93 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap op bepaalde soorten van horizontale steunmaatregelen betreffende de toepassing van de artikelen 92 en 93 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap op bepaalde soorten van horizontale steunmaatregelen <sup>(1)</sup> vastgestelde groepsvrijstellingsverordeningen, behoeft niet door de lidstaten te worden aangemeld. Tot dergelijke steun behoort:

- steun die voldoet aan de voorwaarden van Verordening (EG) nr. 1595/2004 van de Commissie van 8 september 2004 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die visserijproducten produceren, verwerken en afzetten <sup>(2)</sup>;
- steun voor opleiding die voldoet aan de voorwaarden van Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun <sup>(3)</sup>;
- steun voor onderzoek die voldoet aan de voorwaarden van Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen <sup>(4)</sup>;
- steun voor werkgelegenheid die voldoet aan de voorwaarden van Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun <sup>(5)</sup>;
- steun voor de visserijsector die voldoet aan de voorwaarden van toekomstige op grond van artikel 1 van Verordening (EG) nr. 994/98 door de Commissie vastgestelde groepsvrijstellingsverordeningen.

2.3. Verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun <sup>(6)</sup> is niet van toepassing op de visserijsector.

### 3. UITGANGSPUNTEN

3.1. In de visserijsector is, evenals in andere economische sectoren in de Gemeenschap, het beleid van de Gemeenschap inzake staatssteun erop gericht vervalsing van de mededinging in de interne markt te voorkomen.

Staatssteun in de visserijsector is alleen gerechtvaardigd indien de steun in overeenstemming is met de doelstellingen van het mededingingsbeleid en van het gemeenschappelijk visserijbeleid zoals vastgelegd in deze richtsnoeren en in het bijzonder in Verordening (EG) nr. 2371/2002 van de Raad van 20 december 2002 inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid <sup>(7)</sup>, en in de Verordeningen (EG) nr. 2792/1999 en (EG) nr. 104/2000.

<sup>(1)</sup> PB L 142 van 14.5.1998, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 291 van 14.9.2004.

<sup>(3)</sup> PB L 10 van 13.1.2001, blz. 20. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 363/2004 (PB L 63 van 28.2.2004, blz. 20).

<sup>(4)</sup> PB L 10 van 13.1.2001, blz. 33. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 364/2004 (PB L 63 van 28.2.2004, blz. 22).

<sup>(5)</sup> PB L 337 van 13.12.2002, blz. 3.

<sup>(6)</sup> PB L 10 van 13.1.2001, blz. 30.

<sup>(7)</sup> PB L 358 van 31.12.2002, blz. 59.

- 3.2. Het is van wezenlijk belang de consistentie en samenhang te waarborgen tussen het beleid van de Gemeenschap ten aanzien van de controle op staatssteun en ten aanzien van het gebruik van de structurele middelen in het kader van het gemeenschappelijke visserijbeleid.

Derhalve mag voor maatregelen die in aanmerking komen voor communautaire middelen, alleen staatssteun worden toegekend indien zij voldoen aan de criteria van Verordening (EG) nr. 2792/1999. In geen geval mag de financiële bijdrage in de vorm van staatssteun, uitgedrukt als percentage van de in aanmerking komende kosten en omgerekend in subsidie-equivalent, hoger zijn dan het in bijlage IV bij laatstgenoemde verordening vastgestelde totaal aan nationale en communautaire subsidies.

De Commissie zal steun voor maatregelen die niet onder deze richtsnoeren vallen noch onder Verordening (EG) nr. 1595/2004, van geval tot geval onderzoeken, rekening houdend met de beginselen van de artikelen 87, 88 en 89 van het Verdrag en het gemeenschappelijk visserijbeleid van de Gemeenschap.

- 3.3. Het is van wezenlijk belang dat geen steun wordt verleend in omstandigheden die niet met het Gemeenschapsrecht, en met name de voorschriften van het gemeenschappelijk visserijbeleid, in overeenstemming zijn. Staatssteun mag derhalve alleen als verenigbaar worden beschouwd indien de betrokken lidstaten zich, alvorens de steun toe te kennen, ervan hebben vergewist dat de gefinancierde maatregelen en de gevolgen ervan met het Gemeenschapsrecht in overeenstemming zijn. Tijdens de steunverleningsperiode dienen lidstaten zich ervan te vergewissen dat de begunstigden van de steun de regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid naleven. Indien tijdens de steunverleningsperiode blijkt dat een begunstigde de voorschriften van het gemeenschappelijk visserijbeleid niet naleeft, moet de steun worden teruggevorderd, naargelang van de ernst van de inbreuk.
- 3.4. Om te waarborgen dat de steun noodzakelijk is en de ontwikkeling van bepaalde activiteiten stimuleert, mag steun voor activiteiten die de begunstigde onderneming reeds onder marktvoorwaarden zou kunnen ontplooiën, niet als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd. Geen steun worden toegekend voor activiteiten die de begunstigde reeds heeft uitgevoerd.
- 3.5. Staatssteun mag geen protectionistische werking hebben: de steun moet bijdragen aan de rationalisering en efficiëntie in de productie en afzet van visserijproducten. De steun moet steeds leiden tot duurzame verbeteringen die de visserijsector in staat stellen zijn verdere ontwikkeling uitsluitend uit marktopbrengsten te bekostigen.
- 3.6. Steun voor de uitvoer en het intracommunautaire handelsverkeer van visserijproducten is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.
- 3.7. Staatssteun die wordt verleend zonder dat de begunstigden enige verplichting in verband met de doelstellingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid wordt opgelegd, en die bestemd is voor verbetering van de situatie en de kaspositie van het bedrijf, of waarvan het bedrag afhankelijk is van de geproduceerde of verkochte hoeveelheid, de prijzen van de producten, de geproduceerde eenheden of de productiemiddelen, en waarvan het resultaat bestaat in een verlaging van de productiecosten of een verbetering van de inkomenspositie van de begunstigde, is, omdat het gaat om steun voor de bedrijfsvoering, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt. De Commissie is voornemens deze regel streng toe te passen ten aanzien van alle steun voor de bedrijfsvoering, met inbegrip van steun in de vorm van belastingverlagingen of verlagingen van de socialezekerheids- of werkloosheidsbijdragen.
- 3.8. Ter wille van de doorzichtigheid kan de Commissie staatssteun evenmin met de gemeenschappelijke markt verenigbaar verklaren indien de betrokken lidstaat geen mededeling heeft gedaan van het totale bedrag aan steun per maatregel en de steunintensiteit.

Overeenkomstig de vaste praktijk van de Commissie moeten de maxima normaal worden uitgedrukt in steunintensiteit ten opzichte van een reeks in aanmerking komende kosten en niet zozeer in maximale steunbedragen. Wel zal rekening worden gehouden met alle elementen aan de hand waarvan het reële voordeel voor de begunstigde kan worden bepaald.

Bij de beoordeling van staatssteunregelingen zal rekening worden gehouden met het gecumuleerde effect voor de begunstigde van alle maatregelen met een subsidie-element die door de overheid op grond van communautaire, nationale, regionale of lokale wetgeving worden toegepast, en met name van de maatregelen ter bevordering van de regionale ontwikkeling.



- 3.9. De richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen van de lidstaten <sup>(1)</sup> zijn niet van toepassing op deze sector. Onderdelen van regionale steunregelingen die betrekking hebben op de visserijsector zullen worden getoetst aan deze richtsnoeren.
- 3.10 Staatssteun voor maatregelen die vallen onder Verordening (EG) nr. 1595/2004, maar die ten gunste komt van andere dan kleine en middelgrote ondernemingen of die het in artikel 1, lid 3, van die verordening bedoelde maximum overschrijdt, zal worden beoordeeld in het licht van deze richtsnoeren en van de criteria van de artikelen 4 tot en met 13 van die verordening.

#### 4. STEUN DIE VERENIGBAAR KAN WORDEN VERKLAARD

##### 4.1. Steun die tot de werkingssfeer van bepaalde horizontale richtsnoeren behoort

- 4.1.1. Staatssteun voor milieubescherming zal worden beoordeeld overeenkomstig de Communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu <sup>(2)</sup>. Naast de voorschriften van deze richtsnoeren, zal staatssteun ten behoeve van het milieu niet als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden verklaard indien de steun dient ter verruiming van de capaciteit van een vaartuig of ter verbetering van de doeltreffendheid van het vistuig.
- 4.1.2. Staatssteun voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden zal worden beoordeeld overeenkomstig de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden <sup>(3)</sup>. Naast de voorwaarden van deze richtsnoeren, mag staatssteun voor de herstructurering van ondernemingen die zich onder andere richten op de zeevisserij alleen is toegestaan alleen worden verleend indien bij de Commissie een plan voor de vermindering van de capaciteit van de vloot is ingediend dat verder gaat dan wat op grond van de Gemeenschapswetgeving verplicht is.

##### 4.2. Steun voor het definitief onttrekken aan de vloot van vissersvaartuigen door overbrenging naar een derde land

Steun voor het definitief onttrekken aan de vloot van vissersvaartuigen door overbrenging naar een derde land dat niet gepaard gaat met de aankoop of de bouw van een nieuw vaartuig, is verenigbaar met de gemeenschappelijke markt indien wordt voldaan aan alle voorwaarden van Verordening (EG) nr. 2792/99 om voor communautaire bijstand in aanmerking te komen, en met name die van artikel 7, lid 3, onder b), en artikel 7, lid 5, onder b) en c), van artikel 8 en van bijlage III, punten 1.1 en 1.2, van die verordening.

Overeenkomstig artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2371/2002 mag geen vaartuig met staatssteun aan de vloot worden onttrokken, tenzij de visvergunning zoals gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 3690/93 van de Raad van 20 december 1993 tot invoering van een communautair stelsel van regels voor de minimuminformatie die visvergunningen moeten bevatten <sup>(4)</sup> en, in voorkomend geval, de machtigingen tot vissen zoals gedefinieerd in de desbetreffende verordeningen, van tevoren zijn ingetrokken.

##### 4.3. Steun voor de tijdelijke beëindiging van visserijactiviteiten

- 4.3.1. Steun voor de tijdelijke beëindiging van visserijactiviteiten kan als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd als hij voldoet aan de voorwaarden van artikel 16 van Verordening (EG) nr. 2792/1999.

<sup>(1)</sup> PB C 74 van 10.3.1998, blz. 9. Richtsnoeren gewijzigd bij Wijziging van de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen (PB C 258 van 9.9.2000, blz. 5).

<sup>(2)</sup> PB C 37 van 3.2.2001, blz. 3.

<sup>(3)</sup> PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2.

<sup>(4)</sup> PB L 341 van 31.12.1993, blz. 93.

Staatssteun voor de tijdelijke beëindiging van visserijactiviteiten in het kader van een herstel- of beheersplan is alleen met de gemeenschappelijke markt verenigbaar indien het plan is vastgesteld overeenkomstig artikel 5 of artikel 6 van Verordening (EG) nr. 2371/2002.

Indien de visserijactiviteiten worden beëindigd in het kader van een noodmaatregel is staatssteun alleen met de gemeenschappelijke markt verenigbaar indien de maatregel is vastgesteld door de Commissie op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 2371/2002 of van artikel 45, lid 1, van Verordening (EG) nr. 850/1998 van de Raad van 30 maart 1998 voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen <sup>(1)</sup>, of door een of meer lidstaten overeenkomstig artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2371/2002 of artikel 45, lid 2, van Verordening (EG) nr. 850/1998.

- 4.3.2. Overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 kunnen begeleidende sociale maatregelen voor bemanningsleden van getroffen vissersvaartuigen om de tijdelijke beëindiging van visserijactiviteiten in het kader van plannen ter bescherming van aquatische hulpbronnen te bevorderen, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd.

De lidstaat moet besluiten tot beëindiging van de visserijactiviteiten op grond van artikel 8, 9 of 10 van Verordening (EG) nr. 2371/2002, op grond van artikel 46 van Verordening (EG) nr. 850/1999, op grond van artikel 13 van Verordening (EG) nr. 88/98 van de Raad van 18 december 1997 houdende technische maatregelen voor de instandhouding van de visbestanden in de Oostzee, de Belten en de Øresund <sup>(2)</sup>, of op grond van artikel 1, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1626/94 van de Raad van 27 juni 1994 houdende technische maatregelen voor de instandhouding van de visbestanden in de Middellandse Zee <sup>(3)</sup>.

De plannen voor de bescherming van de aquatische rijkdommen dienen naast de tijdelijke beëindiging van de visserijactiviteiten te voorzien in doeltreffende maatregelen ter vermindering van de visserijsterfte, bijvoorbeeld door de permanente vermindering van de vangstcapaciteit of de vaststelling van technische maatregelen. De plannen dienen bij de Commissie te worden aangemeld met vermelding van nauwkeurige en meetbare doelstellingen en een tijdschema.

De Commissie legt het plan onverwijld voor advies voor aan het Wetenschappelijk, Technisch en Economisch Comité voor de Visserij, ingesteld bij artikel 33, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2371/2002. Gegevens moeten worden verstrekt om de sociale gevolgen van de plannen aan te tonen en om speciale maatregelen die verder gaan dan de normale socialezekerheidsregelingen, te rechtvaardigen. Onder bemanningsleden worden alleen personen verstaan die in het kader van een hoofdactiviteit werkzaam zijn aan boord van operationele zeegaande vissersvaartuigen. Steun aan eigenaren van vaartuigen komt niet in aanmerking, behalve steun aan eigenaren wier hoofdactiviteit bestaat uit werkzaamheden aan boord van hun eigen vaartuig.

De aanmelding van de maatregel bij de Commissie moet vergezeld gaan van wetenschappelijke en, in voorkomend geval, economische gegevens ter rechtvaardiging van dergelijke steun. De steun mag niet hoger zijn dan het bedrag dat strikt noodzakelijk is om de doelstelling van de steun te verwezenlijken en moet van tijdelijke aard zijn. Overcompensatie moet worden voorkomen.

De vergoeding mag door een lidstaat worden toegekend voor ten hoogste een jaar en kan met een jaar worden verlengd.

- 4.3.3. Staatssteun als bedoeld in de punten 4.3.1 en 4.3.2 mag alleen worden toegekend ter compensatie van het gedeelte van de inkomstenderving dat verband houdt met een tijdelijke beëindiging van een visserijactiviteit.
- 4.3.4. Door een lidstaat ingevoerde steun ter beperking van de visserijactiviteiten die erop gericht is de visserij-inspanning te verminderen overeenkomstig artikel 16, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2371/2002, is niet toegestaan.

<sup>(1)</sup> PB L 125 van 27.4.1998, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 602/2004 (PB L 97 van 1.4.2004, blz. 30).

<sup>(2)</sup> PB L 9 van 15.1.1998, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 812/2004 (PB L 150 van 30.4.2004, blz. 12).

<sup>(3)</sup> PB L 171 van 6.7.1994, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 813/2004 (PB L 150 van 30.4.2004, blz. 32).

#### 4.4. Investeringssteun voor de vissersvloot

4.4.1. Steun voor de vernieuwing van vissersvaartuigen kan, voor zover aan de in de artikelen 9 en 10 en in bijlage III, punt 1.3, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 vastgestelde voorwaarden is voldaan, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd indien de totale staatssteun, omgerekend in subsidie-equivalent, niet hoger is dan het in bijlage IV bij genoemde verordening vastgestelde totale niveau voor nationale en communautaire subsidies.

Er mag geen steun aan scheepswerven worden toegekend voor de bouw van communautaire vissersvaartuigen. Op steun aan scheepswerven voor de bouw, reparatie en verbouwing van communautaire vissersvaartuigen is de Kaderregeling inzake staatssteun aan de scheepsbouw <sup>(1)</sup> van toepassing.

4.4.2. Steun voor de modernisering en uitrusting van vissersvaartuigen kan, voor zover aan de in de artikelen 9 en 10 en in bijlage III, punt 1.4, van Verordening (EG) nr. 2792/1999 vastgestelde voorwaarden is voldaan, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd als de totale staatssteun, omgerekend in subsidie-equivalent, niet hoger is dan het in bijlage IV bij genoemde verordening vastgestelde totale niveau voor nationale en communautaire subsidies.

4.4.3. Steun als bedoeld in de punten 4.4.1 en 4.4.2 mag alleen worden toegekend indien is voldaan aan artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2371/2002 en aan Verordening (EG) nr. 1438/2003 van de Commissie van 12 augustus 2003 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van het gemeenschappelijk vlootbeleid als omschreven in hoofdstuk III van Verordening (EG) nr. 2371/2002 van de Raad <sup>(2)</sup>, en, in voorkomend geval, aan Verordening (EG) nr. 639/2004 van de Raad van 30 maart 2004 betreffende het beheer van de in ultraperifere gebieden geregistreerde vissersvloot <sup>(3)</sup>.

4.4.4. Steun voor de aankoop van tweedehandsvaartuigen is alleen verenigbaar met de gemeenschappelijke markt indien aan artikel 12, lid 3, onder d), en artikel 12, lid 4, onder f), van Verordening (EG) nr. 2792/1999 is voldaan.

4.4.5. Niet verenigbaar met de gemeenschappelijke markt is staatssteun voor investeringen in de vloot of door een lidstaat toegekende steun voor maatregelen waarvoor de financiële bijstand van de Gemeenschap is geschorst overeenkomstig artikel 16, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2371/2002.

#### 4.5. Sociaal-economische maatregelen

De inkomenssteun die aan werknemers in de visserij- en aquacultuursector en in de verwerkende industrie en de sector van de afzet van visserijproducten wordt verleend, kan als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd indien deze steun een onderdeel is van begeleidende sociaal-economische maatregelen om inkomensderving te compenseren die het gevolg is van maatregelen ter aanpassing van de capaciteit als bedoeld in artikel 11, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2371/2002. Dergelijke steun zal van geval tot geval worden onderzocht volgens de beginselen van punt 3. Bij een tijdelijke beëindiging van de visserijactiviteiten is punt 4.3 van toepassing.

#### 4.6. Steun tot herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen

Volgens artikel 87, lid 2, onder b), van het Verdrag, is steun tot herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen met de gemeenschappelijke markt verenigbaar.

Dergelijke steun wordt pas met de gemeenschappelijke markt verenigbaar geacht indien de door een natuurramp of buitengewone gebeurtenis veroorzaakte schade minimaal 20 % van de gemiddelde omzet van de onderneming gedurende de voorgaande drie jaren bedraagt in gebieden van doelstelling 1 zoals gedefinieerd in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1260/1999, met inbegrip van de gebieden bedoeld in artikel 6, lid 1, van die verordening, en minimaal 30 % in andere gebieden.

<sup>(1)</sup> PB C 317 van 30.12.2003, blz. 11.

<sup>(2)</sup> . Verordening gewijzigd bij Verordening PB L 204 van 13.8.2003, blz. 21ng (EG) nr. 916/2004 (PB L 163 van 30.4.2004, blz. 81).

<sup>(3)</sup> PB L 102 van 7.4.2004, blz. 9.

Wanneer eenmaal is bewezen dat een natuurramp of een buitengewone gebeurtenis heeft plaatsgevonden, is steun ten bedrage van 100 % van de geleden schade toegestaan. De hoogte van de compensatie moet voor iedere begunstigde afzonderlijk worden berekend en overcompensatie moet worden voorkomen. Bedragen die in het kader van een verzekeringsregeling worden uitgekeerd of normale kosten die niet ten laste van de begunstigde komen, moeten in mindering worden gebracht. Schade die kan worden gedekt door een reguliere commerciële verzekering of die als normaal bedrijfsrisico kan worden aangemerkt, komt niet voor steun in aanmerking.

De compensatie moet steeds binnen drie jaar na de datum van de betrokken gebeurtenis worden toegekend.

#### 4.7. **Ultraperifere gebieden**

In gevallen waarin Gemeenschapsrechtelijke bepalingen specifiek op de ultraperifere gebieden zijn gericht, zoals de bepalingen van bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 2792/1999 inzake de steunintensiteit van investeringen in de visserijsector, verklaart de Commissie steun ten behoeve van de visserijsector in die gebieden uitsluitend met de gemeenschappelijke markt verenigbaar indien de steun aan die bepalingen voldoet. Bij maatregelen die geen specifieke bepalingen ten aanzien van de ultraperifere gebieden bevatten, zal steun ten behoeve van deze gebieden van geval tot geval worden beoordeeld, gelet op de voor deze gebieden kenmerkende factoren als vermeld in artikel 299, lid 2, van het EG-Verdrag enerzijds en de verenigbaarheid van de maatregelen met de doelstellingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid alsmede het mogelijke effect van de maatregelen op de mededinging in deze gebieden en in andere delen van de Gemeenschap anderzijds.

#### 4.8. **Steun gefinancierd uit parafiscale heffingen**

Steunregelingen die worden gefinancierd door middel van speciale heffingen, bijvoorbeeld parafiscale heffingen, op bepaalde visserij- en aquacultuurproducten, ongeacht hun oorsprong, kunnen als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd voor zover dergelijke regelingen zowel binnenlandse als ingevoerde producten ten goede komen en voor zover de steun aan de voorwaarden van deze richtsnoeren voldoet.

### 5. **PROCEDURELE AANGELEGENHEDEN**

De Commissie herinnert eraan dat Verordening (EG) nr. 659/1999 en de uitvoeringsbepalingen daarvan van toepassing zijn.

Met name indien de Commissie een negatieve beschikking geeft ten aanzien van steun die zonder aanmelding bij en goedkeuring door de Commissie is toegekend, is de betrokken lidstaat onder de in artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 bepaalde voorwaarden verplicht de steun met rente van de begunstigde terug te vorderen.

Met het oog op een snelle afwikkeling van het onderzoek van de steunmaatregelen wordt de lidstaten aangeraden de formulieren in te vullen die zijn opgenomen in deel I en deel III.14 van bijlage I bij Verordening (EG) nr. 794/2004 van de Commissie van 21 april 2004 tot uitvoering van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag <sup>(1)</sup>.

#### 5.1. **Nieuwe aanmelding en jaarverslag**

Om de Commissie in staat te stellen zich te kwijten van haar taak om alle in de lidstaten bestaande vormen van steun voortdurend te controleren, dienen de lidstaten steunregelingen van onbepaalde duur uiterlijk twee maanden voor de tiende verjaardag van de inwerkingtreding ervan, opnieuw bij de Commissie aan te melden.

In artikel 21 van Verordening (EG) nr. 659/1999 is bepaald dat de lidstaten bij de Commissie jaarlijks een verslag indienen over alle bestaande steunregelingen ten aanzien waarvan bij een voorwaardelijke beschikking geen specifieke rapportageverplichting is opgelegd. Individuele steun die niet krachtens een goedgekeurde steunregeling is verleend, valt ook onder deze rapportageverplichting. Het jaarverslag moet alle relevante informatie bevatten die is aangegeven in het formulier in bijlage III C bij Verordening (EG) nr. 794/2004.

<sup>(1)</sup> PB L 140 van 30.4.2004, blz. 1.

### 5.2. Voorstellen voor dienstige maatregelen

Deze richtsnoeren vervangen de richtsnoeren voor het onderzoek van de steunmaatregelen van de staten in de visserij- en aquacultuursector <sup>(1)</sup>, wegens de ontwikkelingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid, met name door de vaststelling van Verordening (EG) nr. 2369/2002 die Verordening (EG) nr. 2792/1999 heeft gewijzigd, en van de Verordeningen (EG) nr. 2371/2002 en (EG) nr. 1595/2004.

De Commissie zal deze richtsnoeren eventueel wijzigen in het licht van de ervaring bij het periodieke onderzoek van de inventaris van steunmaatregelen van de staten en van de ontwikkeling van het gemeenschappelijk visserijbeleid.

Overeenkomstig artikel 88, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 18 van Verordening (EG) nr. 659/1999 stelt de Commissie de lidstaten voor, hun bestaande regelingen voor steun in de visserijsector uiterlijk op 1 januari 2005 aan deze richtsnoeren aan te passen.

De lidstaten wordt verzocht uiterlijk op 15 november 2004 schriftelijk te bevestigen dat zij die voorstellen voor dienstige maatregelen aanvaarden.

Wanneer een lidstaat zijn aanvaarding niet vóór die datum schriftelijk bevestigt, zal de Commissie aannemen dat deze lidstaat het voorstel heeft aanvaard, tenzij deze lidstaat schriftelijk uitdrukkelijk te kennen geeft niet met het voorstel in te stemmen.

Wanneer een lidstaat de voorgestelde maatregelen geheel of ten dele verwerpt, zal de Commissie de procedure van artikel 19, lid 2, van Verordening (EG) nr. 659/1999 volgen.

### 5.3. Toepassingsdatum

De Commissie past deze richtsnoeren met ingang van 1 november 2004 toe bij het onderzoek van alle steunmaatregelen van de lidstaten die op of na die datum worden aangemeld.

Onrechtmatige steun in de zin van artikel 1, onder f), van Verordening (EG) nr. 659/1999 zal worden beoordeeld overeenkomstig de richtsnoeren die van toepassing zijn op het tijdstip van inwerkingtreding van het besluit tot vaststelling van de steun.

Verwijzingen in deze richtsnoeren naar het Gemeenschapsrecht of richtsnoeren van de Commissie gelden tevens als verwijzingen naar eventuele wijzigingen van dat recht of die richtsnoeren na 1 november 2004.

---

<sup>(1)</sup> PB C 19 van 20.1.2001, blz. 7.

**Bekendmaking overeenkomstig artikel 27, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad in zaak COMP/C.2/37.214 — Gezamenlijke verkoop van de mediarechten op de Duitse Bundesliga**

(2004/C 229/04)

(Voor de EER relevante tekst)

### 1. Inleiding

- (1) Op 25 augustus 1998 verzocht de Duitse Voetbalbond (hierna de „DFB” genoemd) overeenkomstig artikel 2 respectievelijk artikel 4 van Verordening nr. 17 om een negatieve verklaring, subsidiair een individuele vrijstelling op grond van artikel 81, lid 3, van het Verdrag voor de centrale verkoop van de televisie- en radiorechten op en andere technische vormen van exploitatie<sup>(1)</sup> van de competitiewedstrijden van de eerste en de tweede nationale voetbaldivisie („Bundesliga” en „tweede Bundesliga”) bij de heren. Op 30 oktober 2003 heeft de Commissie in een bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie* overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 haar voornemen bekendgemaakt om een gewijzigde regeling voor de centrale verkoop positief te beoordelen<sup>(2)</sup>, waarop zij opmerkingen van belanghebbende derden heeft ontvangen.

### 2. Voorlopige beoordeling

- (2) De Commissie heeft de DFB en het Ligaverband bij brief van 18 juni 2004 haar voorlopige beoordeling in de zin van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003 medegedeeld.
- (3) De overdracht van de mediarechten op de Bundesliga en de tweede Bundesliga van de clubs aan het Ligaverband en de daaropvolgende centrale verkoop leveren volgens de voorlopige beoordeling van de Commissie problemen op. Het Ligaverband bepaalt in de verkoopovereenkomsten de prijs alsmede de wijze en omvang van de exploitatie. Door de overeenkomst inzake de centrale verkoop en de daaropvolgende gezamenlijke verkoop wordt verhinderd dat de clubs zelfstandig met televisie- en radio-omroepen en/of sportrechtenbureaus onderhandelen. Concurrentie bij de verkoop van de rechten is uitgesloten. Met name wordt verhinderd dat de clubs onafhankelijke zakelijke beslissingen over de prijs nemen of dat zij de wijze en omvang van de verkochte rechten laten afwijken van de centrale verkoop.
- (4) Voorts heeft de centrale verkoop volgens de voorlopige beoordeling negatieve gevolgen voor de relevante downstream-televisiemarkten en nieuwe-mediemarkten, omdat de mogelijkheid om voetbalinhoud aan te bieden een belangrijke rol speelt in de concurrentie tussen programma-aanbieders om reclame-inkomsten, abonnees of pay-per-view-klienten.

### 3. Verbintenissen

- (5) Het Ligaverband heeft daarop zijn in het kader van de vorige aanmeldingsprocedure gedane toezeggingen, die reeds rekening houden met de overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 kenbaar gemaakte opmerkingen, bevestigd in het kader van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003. De toezeggingen worden hierna kort samengevat en op de website van het directoraat-generaal Concurrentie in hun geheel gepubliceerd.
- (6) De rechten worden in verschillende pakketten aangeboden via een doorzichtige procedure zonder discriminatie. De looptijd van de overeenkomsten die met het bureau en met de sublicentienemers worden gesloten, bedraagt ten hoogste drie seizoenen.
- (7) Rechtstreekse uitzendingen van de Bundesliga en de tweede Bundesliga worden door de Liga met name in twee pakketten aangeboden, voor zowel gratis als betaaltelevisiezenders. Een derde pakket geeft de koper recht op rechtstreekse uitzending van ten minste twee Bundesligawedstrijden en op de eerste uitzending van samenvattingen op de gratis televisie. Een vierde pakket omvat de rechtstreekse uitzending van wedstrijden in de tweede Bundesliga en de rechten op de eerste uitzending van samenvattingen op de gratis televisie. Secundaire en tertiaire exploitatierechten worden in pakket 5 aangeboden. De pakketten 3 t/m 5 kunnen ook aan meer dan een exploitant worden verkocht.

<sup>(1)</sup> De centrale verkoop betreft alle soorten radio- en televisierechten: gratis te ontvangen televisie (free tv), betaaltelevisie, pay-per-view-tv; terrestrische transmissie, transmissie per kabel of via de satelliet; rechtstreekse uitzending of uitzending op een later tijdstip; weergave van de hele wedstrijd of een samenvatting met hoogtepunten, radio. De centrale verkoop heeft ook betrekking op de rechten voor allerlei bestaande en toekomstige technologieën, zoals UMTS, internet of business tv.

<sup>(2)</sup> PB C 261 van 30.10.2003, blz. 13.

- (8) Pakket 6 omvat het recht wedstrijden in de Bundesliga en de tweede Bundesliga rechtstreeks of op een iets later tijdstip op internet uit te zenden. Vanaf 1 juli 2006 omvat dit pakket het recht de wedstrijden rechtstreeks en op een iets later tijdstip uit te zenden. Het Ligaverband zal op elke dag waarop wedstrijden worden gespeeld, in totaal ten minste 90 minuten van deze wedstrijden rechtstreeks op internet uitzenden, bijvoorbeeld in de vorm van een conferentieschakeling. Pakket 7 heeft betrekking op de uitzending van samenvattingen op een later tijdstip. Pakket 8 omvat het recht wedstrijden in de Bundesliga en/of de tweede Bundesliga rechtstreeks en/of near live en/of op een later tijdstip via de mobiele telefoon uit te zenden. Pakket 9 geeft recht op de uitzending van wedstrijden in de Bundesliga en/of de tweede Bundesliga op een later tijdstip in de vorm van fragmenten via de mobiele telefoon.
- (9) Elke club kan zijn thuiswedstrijden 24 uur na de wedstrijd aan een gratis televisiezender verkopen voor eenmalige uitzending tot de volledige lengte op de gratis televisie in de EER.
- (10) Elke club kan 1,5 uur na het einde van de wedstrijd een samenvatting van zijn thuis- en uitwedstrijden van maximaal 30 minuten op internet exploiteren. Vanaf 1 juli 2006 kan elke club na het einde van de wedstrijd zonder omvangbeperking op zijn eigen homepage of die van een derde verslag doen van zijn thuis- en uitwedstrijden. Elke club kan voor de verslaggeving over zijn thuiswedstrijden via mobiele telefoonnetwerken in de EER overeenkomsten sluiten met aanbieders van mobiele telefonie. Elke club kan zijn thuiswedstrijden na het einde van de wedstrijd zonder beperkingen via de vrij te ontvangen radio exploiteren. Bij rechtstreekse uitzendingen mag de exploitatie niet langer duren dan 10 minuten per helft.
- (11) De bovengenoemde rechten mogen niet zo worden verkocht dat door een exploitant een product kan worden samengesteld dat in strijd is met het belang dat de DFB en het Ligaverband of de kopers van de pakketten 1-9 hebben bij een uniform product, en dat afbreuk doet aan de voordelen van de merkprofilering (branding) en de centrale verkoop (one-stop-shop).
- (12) Volgens het voorstel van de partijen mogen niet-benutte rechten door de clubs worden geëxploiteerd. Het Ligaverband behoudt echter het recht op parallelle, niet-exclusieve verkoop van het betrokken pakket. Dit is enerzijds het geval wanneer het Ligaverband bepaalde, voor de centrale verkoop bestemde rechten niet heeft verkocht. Wanneer 14 dagen na de eerste competitieronde van een seizoen voor een van de bovengenoemde pakketten geen overeenkomst met een exploitant is gesloten, mogen de clubs hun thuiswedstrijden vanaf dat moment tot het einde van het seizoen zelf exploiteren in het kader van het pakket met niet-benutte rechten. Anderzijds komen de clubs aan bod wanneer de exploitant zonder objectieve reden geen gebruikmaakt van de rechten.
- (13) De wijzigingen op televisiegebied en op internetgebied gaan zoals beschreven in op 1 juli 2006. Alle andere wijzigingen gaan in op 1 juli 2004. Dankzij deze overgangsfasen kan rekening worden gehouden met de mededingingsrechtelijke bezwaren zonder het competitieverloop in de Bundesliga en de tweede Bundesliga in gevaar te brengen.
- (14) De in de toekomst af te sluiten licentieovereenkomsten vallen niet onder de ingediende verkoopregeling. Het kan dus zijn dat deze in een afzonderlijke procedure aan het Gemeenschapsrecht worden getoetst, met name wanneer verschillende centraal verkochte pakketten met exclusieve exploitatierechten door één exploitant worden verworven.

#### 4. Voornemen van de Commissie

- (15) Onder voorbehoud van de resultaten van het marktonderzoek is de Commissie voornemens een beschikking overeenkomstig artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003 te geven waarmee de bovengenoemde en op de website van het directoraat-generaal Concurrentie in hun geheel gepubliceerde verbintenissen verbindend worden verklaard. Zij maant belanghebbende derden dan ook aan haar hun opmerkingen kenbaar te maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking mee te delen.
- (16) De belanghebbende derden wordt verzocht ook een niet-vertrouwelijke versie van hun opmerkingen in te dienen waarin bedrijfsgeheimen en andere vertrouwelijke passages zijn geschrapt en vervangen door een niet-vertrouwelijke samenvatting dan wel door de vermelding „[bedrijfsgeheim]” of „[vertrouwelijk]”.

- (17) De opmerkingen moeten onder vermelding van referentie „COMP/C-2/37.214 — Gezamenlijke verkoop van de mediarechten op de Bundesliga” naar het volgende adres worden gezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Antitrust-griffie  
B-1049 Brussel  
Fa: (32-2) 295 01 28.

---



**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. COMP/M.3545 — REWE/ASP)**

(2004/C 229/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 3 september 2004 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Duits en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- gratis, op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector.
- in elektronische vorm, in de CDE-versie van de CELEX-gegevensbank, onder documentnummer 32004M3545. CELEX is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (<http://europa.eu.int/celex>).

---

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. COMP/M.3539 — GOLDMAN SACHS/QMH)**

(2004/C 229/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 7 september 2004 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- gratis, op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector.
  - in elektronische vorm, in de CEN-versie van de CELEX-gegevensbank, onder documentnummer 32004M3539. CELEX is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (<http://europa.eu.int/celex>).
-